

PUBLICATIONS :

Ouvrages :

Voyages between France and Ireland, Culture, Tourism and Sport, (eds. Frank Healy and Brigitte Bastiat), Peter Lang, Oxford, 2017.

Northern Ireland, Challenges of Peace and Reconciliation since the Good Friday Agreement, (eds. Olivier Coquelin, Brigitte Bastiat and Frank Healy), Peter Lang, Oxford, 2022.

Articles:

- « Female friendship and marginalities in the suburbs of Paris and Dublin in the films *Divines* (Houda Benyamin, 2016) et *Pyjama Girls* (Maya Derrington, 2010) », *Margins and Marginalities in France and Ireland, A Socio-cultural Perspective* (eds. Catherine Maignant, Sylvain Tondeur and Déborah Vandewoude), Peter Lang, Oxford, 2021.

- « Faire corps avec la nation en Irlande du Nord : violence et réconciliation dans quatre pièces d'Owen McCafferty, *The Waiting List* (1994), *Mojo Mickybo* (1998), *Quietly* (2012) et *Fire Below* (2017), *Itinéraires. Littérature, Textes, Cultures*, Revue de l'Université de Paris 13, Décembre 2019.

- "*Quietly* by Owen McCafferty (2012): Towards a quiet reconciliation?", *Post-Celtic Tiger Ireland, Exploring New Cultural Spaces* (eds. Estelle Epinoux and Frank Healy), Cambridge Scholars, 2016, p.31-41.

- "*Mojo Mickybo* by Owen McCafferty : From Written Translation to Stage Interpretation" (avec Frank Healy), *Ireland: Authority and Crisis* (eds. Carine Berbéri et Martine Pelletier), Reimagining Ireland, vol.70, Peter Lang, Oxford, Berlin, New York, 2015, p.33-45.

- "Arrivals and Departures in the work of contemporary playwright Owen McCafferty", *Ireland: Arrivals and Departures* (eds. Scott Brewster and Werner Huber), Irish Studies in Europe, vol.5, Wissenschaftlicher Verlag Trier, Trèves, Allemagne, 2015, p.63-73.

- "*Mickybo and Me*: a Cinematographic Adaptation for an International Audience", *Ireland and Cinema* (ed. Barry Monahan), Palgrave Macmillan, Basingstoke, Angleterre, 2015, p.137-146.

- "Discourses on identity within the Irish diaspora in Scotland conveyed through a football-related social media network" (en collaboration avec Frank Healy), in Gaël Hily Dir., *Expressions de l'identité dans le monde celtique*, TIR, Université de Rennes 2, 2014, p.147-170.

- « De l'espace scénique à l'espace d'apprentissage : deux expériences pédagogiques différentes liées au théâtre et au cinéma » (en collaboration avec Claudie Landy), éditions Bruylant, Bruxelles, automne 2012, p. 279-292.

- « Un sujet qui n'intéresse personne : *Iron Jawed Angels*, un film de Katja von Garnier (USA, 2004), retraçant le combat des Américaines pour l'obtention du droit de vote en 1920 », *Politeia*, n°21, Revue de droit constitutionnel comparé, Université de Bordeaux IV, printemps 2012, p. 75-82.

- « *Mickybo and Me* (2004) de Terry Loane : une adaptation cinématographique de la pièce de théâtre *Mojo Mickybo* d'Owen McCafferty (1998) » (en collaboration avec Frank Healy), in Agnès de Luget et Magalie Flores-Lonjou Dir., *L'enfant, le droit et le cinéma*, P.U.R., Collection « L'univers des normes », mars 2012, p. 75-83.

- « *Mojo Mickybo* d'Owen McCafferty: Identité révélée ou subie ? » , in Sue Ryan-Fazilleau et Joëlle Bonnevin Dir., *Représentations et crises identitaires – Communautés en mutation*, Indes Savantes, Paris, 2011, p. 47-62.
- “*The Importance of Being Earnest* (1895) by Oscar Wilde: Conformity and Resistance in Victorian Society”, in Marianne Dugeon Dir., *Cahiers victoriens et édouardiens*, n° 72, Presses Universitaires de la Méditerranée, 2010, p. 53-63.
- “*The Hostage* by Brendan Behan: A Tolerant and Secular Representation of Irish Society”, in *Studies in Franco-Irish Relations*, (eds. Yann Bévant, Eamon Maher, Grace Neville et Eugene O'Brien) Peter Lang, Francfort, 2009, p. 91-100.
- “Representing Irish Women’s Identities in Translation Women’s Movements and Theatre”, *Internationalist Review of Irish Culture*, Rome, printemps 2007, p. 45-62.
- « Améliorer l’oral par l’expérience théâtrale », *Les langues modernes*, Paris, décembre 2006, p. 67-77.
- « *Banshee*, a Feminist Irish paper (March 1976-October 1978) : Style and Themes”, *ABEI* (revue d’études irlandaises brésilienne), n° 7, Université de Sao Paulo, juin 2005, p. 185-192.
- « Le mouvement des femmes et l’accès à l’espace public des années 1970 à la fin des années 1990 : exemples français, suisse et irlandais », *Femmes et villes*, Presses Universitaires François Rabelais, Tours, 2004, p. 501-511.
- « L’identité féministe à travers l’humour », *Labrys*, revue électronique de l’Université de Brasilia, n° 3, janvier/juillet 2003.

Traductions inédites :

- Co-translation inédite avec Frank Healy des pièces de théâtre d’Owen McCafferty, *Mojo Mickybo et Quietly*, Owen McCafferty : Plays, Faber and Faber (vol.1 et 2), London, 2013 et 2016 et *Fire Below*, Faber and Faber, London, 2017.
- Co-translation inédite avec Anne Withers du monologue de l’écrivaine nord-irlandaise Jennifer Johnston, *Twinkletoes*, in *Three Monologues – Twinkletoes, Mustn’t Forget High Noon, Christine*, Lagan Press, Belfast, 1995 - j’ai interprété quatre fois ce monologue (trois fois au Théâtre « Toujours à l’Horizon » de La Rochelle en juin 2012 et février 2013, et une fois au théâtre municipal de Royan, dans le cadre d’un festival de théâtre amateur en février 2013).